University of Silesia in Katowice

1.	Field of study	Cognitive Science
2.	Faculty	Faculty of Humanities
3.	Academic year of entry	2024/2025 (winter term)
4.	Level of qualifications/degree	first-cycle studies
5.	Degree profile	general academic
6.	Mode of study	full-time

7.	General information about the module	
Module name		**Translatorium tekstów kognitywistycznych**
Module code		KO1_TTK
Number of the ECTS credits		2
Language of instruction		
Purpose and description of the content of education		Moduł ma na celu zaznajomić osoby studiujące z zagadnieniami związanymi z procesem translacji tekstu z języka angielskiego na język polski. Studentki i studenci poznają zasady publikacji profesjonalnego tekstu akademickiego, jak również charakterystykę potencjalnych odbiorców takiej publikacji oraz specyfikę terminologii kognitywistycznej, a także to, jak wpisać się w ewentualnie istniejącą już tradycję translatorską. W trakcie zajęć wypracowywana zostanie umiejętność samodzielnego (tzn. bez wykorzystywania translatorów internetowych) przekładu naukowych tekstów z zakresu kognitywistyki z języka angielskiego na język polski zgodnie z obowiązującymi zasadami profesjonalnego przekładu z wykorzystaniem słowników języka angielskiego i elektronicznych baz danych. Przekazywana będzie również wiedza dotycząca zasad poprawnej edycji i stylistyki tłumaczonych tekstów.
List of modules that must be completed before starting this module (if necessary)		not applicable

8.	Learning outcomes of the module			
Code	**Description**		**Learning outcomes of the programme**	**Level of competenc (scale 1-5)**
KO1_TTK_1	Ma zazwansowaną wiedzę filozoficzną i językoznawczą problematykę i terminologię związaną z zagadnieniem poznania istotną z punktu widzenia tłumaczenia specjalistycznych tekstów naukowych, a także rozumie ich związek z pozostałymi obszarami kognitywistyki.		KO1_W03	3
KO1_TTK_2	Ma wiedzę dotyczącą ochrony praw autorskich tłumaczonych tekstów z zakresu kognitywistyki oraz ma wiedzę na temat etyki pracy tłumacza.		KO1_W11	5
KO1_TTK_3	Potrafi na podstawie tekstu oryginału rozpoznać i przedstawić ustnie lub pisemnie określony temat z zakresu kognitywistyki.		KO1_U03	4
KO1_TTK_4	Zna terminologię kognitywistyczną w języku angielskim i jej polskie odpowiedniki.		KO1_U07	5
KO1_TTK_5	Pracując samodzielnie lub w grupie potrafi przetłumaczyć naukowy tekst z zakresu kognitywistyki z języka angielskiego na język polski oraz omówić jego treść i potencjalne trudności związane z jego przekładem.		KO1_U08	5
KO1_TTK_6	Wyraża gotowość do przestrzegania etyki pracy tłumacza i w sposób odpowiedzialny dba o dorobek kognitywistyki, z merytoryczną wiernością przedstawiając tłumaczenia tekstu kognitywistycznego.		KO1_K04	5

9.	Methods of conducting classes	
Code	**Category**	**Name (description)**
b04	Problem-solving methods	Activating method – discussion / debate *an exchange of views supported by substantive arguments leading to a clash of different views, a compromise or the identification of common positions; it proceeds according to previously agreed-upon rules regarding the time, manner and turn-taking as well as the principles of civil discourse; a discussion is not a competition but aims at finding the best solutions or presenting different points of view; its varieties include brainstorming, Oxford-style debate, panel discussion, decision tree, conference discussion; a debate is an orderly dispute between supporters and opponents of a viewpoint, usually specialists in the field or pre-selected representatives of a group dealing with a common problem*
b07	Problem-solving methods	Activating methods: a case study *a comprehensive description of a phenomenon connected with the selected discipline; reflecting the reality, presenting the 'what', 'where' and 'how' of the phenomenon, i.e., all of its key aspects to be discussed in class; used as a reproduction, presentation, discussion or diagnosis of factors that shape the phenomenon or interact with it; an in-depth qualitative analysis and evaluation of a selected phenomenon*
b08	Problem-solving methods	Activating method – peer learning *learning through the exchange of knowledge in a group/team/pair of students, i.e., in the so-called learning cell; a kind of mutual learning; an approach focused on student activity under the guidance of the person teaching the course; a learning situation where students with a similar level of experience learn from one another*
d01	Programmed learning methods	Working with a computer *e.g., Webquest; implementation of educational tasks using electronic and digital devices, computer programs and Internet applications; the academic teacher acts as a consultant; students' work is carried out step by step according to the plan laid own by the person teaching the course and following his instructions, and proceeds towards producing the indicated results within the set deadline*
e02	Practical methods	Production exercise – workshop *an activity involving the creation of an object/product according to the rules/principles/description provided by the academic teacher acting as the workshop master*

10.	Forms of teaching				
Code	**Name**	**Number of hours**	**Assessment of the learning outcomes of the module**	**Learning outcomes of the module**	**Methods of conducting classes**
KO1_TTK_wr	workshop	16	course work	KO1_TTK_1, KO1_TTK_2, KO1_TTK_3, KO1_TTK_4, KO1_TTK_5, KO1_TTK_6	b04, b07, b08, d01, e02

11.	The student's work, apart from participation in classes, includes in particular:		
Code	**Category**	**Name (description)**	**Is it part of the BUNA?**
a01	Preparation for classes	Search for materials and review activities necessary for class participation *reviewing literature, documentation, tools and materials as well as the specifics of the syllabus and the range of activities indicated in it as required for full participation in classes*	No
a02	Preparation for classes	Literature reading / analysis of source materials *reading the literature indicated in the syllabus; reviewing, organizing, analyzing and selecting source materials to be used in class*	No
a03	Preparation for classes	Developing practical skills *activities involving the repetition, refinement and consolidation of practical skills, including those*	No

		developed during previous classes or new skills necessary for the implementation of subsequent elements of the curriculum (as preparation for class participation)	
a04	Preparation for classes	Consulting materials complementary to those indicated in the syllabus *agreeing on materials complementary to those indicated in the syllabus, supporting the implementation of tasks resulting from or necessary for class participation*	Yes
a05	Preparation for classes	Production/preparation of tools, materials or documentation necessary for class participation *developing, preparing and assessing the usefulness of tools and materials (e.g. aids, scenarios, research tools, equipment, etc.) to be employed in class or as an aid when preparing for classes*	No
b01	Consulting the curriculum and the organization of classes	Getting acquainted with the syllabus content *reading through the syllabus and getting acquainted with its content*	Yes
b02	Consulting the curriculum and the organization of classes	Verification / adjustment / discussion of syllabus provisions *consulting the content of the syllabus, possibly in the presence of the year tutor or members of the class group, and, if necessary, reassessing the provisions concerning special conditions for class participation, e.g., space and time requirements, technical and other requirements, including conditions for participation in classes outside the walls of the university, classes organized in blocks, organized online, etc.*	Yes
b03	Consulting the curriculum and the organization of classes	Consulting the schedule *getting acquainted with the class schedule, possibly in the presence of the year tutor, in order to optimize participation in classes, including those supplementary to the core subjects listed in the pursued study programme*	Yes
c01	Preparation for verification of learning outcomes	Determining the stages of task implementation contributing to the verification of learning outcomes *devising a task implementation strategy embracing the division of content, the range of activities, implementation time and/or the method(s) of obtaining the necessary materials and tools, etc.*	Yes
c03	Preparation for verification of learning outcomes	Implementation of an individual or group assignment necessary for course/phase/examination completion *a set of activities aimed at performing an assigned task, to be executed out of class, as an obligatory phase/element of the verification of the learning outcomes assigned to the course*	No
d02	Consulting the results of the verification of learning outcomes	Development of a corrective action plan as well as supplementary/corrective tasks *reviewing and selecting tasks and activities enabling the elimination of errors indicated by the academic teacher, their verification or correction resulting in completing the task with at least the minimum passing grade*	Yes

Information on the details of the module implementation in a given academic year can be found in the syllabus available in the USOS system: https://usosweb.us.edu.pl.